

Mu Du,
Rigardo
Nanjingon

sur Mu Du,
Jiangnan Spring

Mu Du,
Jiāngnán Chūn

tradukita de Manfred Retzlaff

tradukita de N. N. 72

Papava kamp' en verdo
lulas sin.
Malsupre la rivero fluas.
La kanto de la merloj ra-
vas min.
Ĉe la dekliv' vilag' si-
tuas.

A thousand miles of oriole songs and red
among the green
Of wine flags flapping along the shore and in
the hills
Four hundred and eighty temples built by the
Southern Court
And how many pagodas in the land of mist
and rain.

Qiān lǐ yīng tí lù yìng
hóng
Shuǐ cūn shān guō jiǔ
qí fēng.
Nán cháo sì bǎi bā shí
sì
Duōshao lóu tái yān yǔ
zhōng.

Sagao-riĉaj temploj kiel
or'
briletas jen en suna lu-
mo,
kaj la tegmentoj altaĵ en
la for'
disfluas en vespera fu-
mo.

*Traduko de la ĉina poemo
"Jiāngnán Chūn" de MU
DU (Du Mu, *803 - †852)
en Esperanton de MAN-
FRED RETZLAFF (*1938-
11-04).*

*Arg-938-1884 (2013-11-22
19:33:51)*

*Traduko de la ĉina poemo "Jiāngnán Chūn" de
MU DU (Du Mu, *803 - †852) en la Anglan de
N. N. 72.*

Arg-938-1885 (2013-11-22 19:44:06)

*Tiu ĉi laŭvorta Angligo de la poemo troviĝas
en http://www.mountainsongs.net/poem_.php?id=839.*

*Verkinto de tiu ĉi ĉina
poemo estas MU DU (Du
Mu, *803 - †852).*

*Arg-938-1880 (2013-11-
22 19:14:52)*

*Vidu ankaŭ:
[http://www.
mountainsongs.net/
poem_.php?id=839](http://www.mountainsongs.net/poem_.php?id=839).*